

## Draft Regulations

### Draft Regulation

An Act to promote the advancement of science and technology in Québec (R.S.Q., c. D-9.1)

### Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche

#### — Financial support granted as scholarships

#### — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the scales and limits of financial support granted as scholarships by the Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche, the text of which appears below, may be approved by the Government upon the expiry of a 45-day period following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to change the number of instalments paid to students at the master's level, to amend the names of the competitions, to remove the limit on the number of postdoctoral scholarships and reduce the number of their annual instalments, to add upper limits for the scholarships and to cut two programs.

The purpose of the Draft Regulation is also to allow scholarship holders to take up employment and to add provisions concerning the combining of scholarships, the value of scholarships for training sessions, scholarship supplements for holders studying at the master's or doctoral level in France and the upper limit for tuition fees.

The Draft Regulation has no negative impact on businesses, particularly on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. Francesco Arena, ministère de l'Éducation, 1035, rue De La Chevrotière, 19<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5A5, tel.: (418) 643-9879, fax: (418) 644-3090.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Education, 1035, rue De la Chevrotière, 16<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5A5.

PAULINE MAROIS,  
*Minister of Education*

### Regulation to amend the Regulation respecting the scales and limits of financial support granted as scholarships by the Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche

An Act to promote the advancement of science and technology in Québec (R.S.Q., c. D-9.1, s. 85, 1<sup>st</sup> par., subpar. 3)

**1.** The Regulation respecting the scales and limits of financial support granted as scholarships by the Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche, made by Order in Council 1118-94 dated 20 July 1994, is amended by substituting the following for section 2:

“**2.** For all the competitions, except competitions B-3 and B-4, scholarship holders may, during their eligibility period, receive up to 6 instalments of a master's scholarship for a period of not more than 24 months of study corresponding to 6 sessions, and up to 9 instalments of a doctoral scholarship for a period of not more than 36 months of study corresponding to 9 sessions.

Notwithstanding the foregoing, scholarship holders who obtain a master's degree after fewer than 6 sessions may receive unused master's instalments for their doctoral studies. They must, however, pass Competition B-2 in order to receive the 9 instalments of the doctoral scholarship.

For competitions B-3 and B-4, the number of instalments is determined on the basis of the eligibility period for each competition.”

**2.** The following is substituted for section 3:

“**3.** A scholarship holder may renounce an instalment of his scholarship only once in order to take up employment for a maximum period of one session, namely 4 months. However, the session shall be included in the calculation of his eligibility period.

A scholarship holder may accept work that does not represent more than 150 hours per session, provided that his thesis director does not object thereto and those activities do not jeopardize the proper conduct of his research program. For the purposes of this paragraph, a course load of 45 hours is deemed to represent 150 hours of work.

The salary that a student receives to work solely on his research project shall be considered a scholarship. A scholarship holder may receive a scholarship instalment during a training period to the extent that the training period is an integral part of his program, but he must notify the Fonds FCAR thereof. The training period must be both compulsory for obtaining the diploma and credited to the student's program."

**3.** The Regulation is amended by inserting the following after section 3:

"**3a.** Subject to sections 25, 29 and 33, a scholarship provided for in this Regulation may not be combined with

(1) those of the following Canadian government agencies: the Medical Research Council of Canada (MRC), the Natural Sciences & Engineering Research Council of Canada (NSERC), the Social Sciences & Humanities Research Council of Canada (SSHRC) and The Canada Council (TCC);

(2) the other scholarships offered by the Fonds FCAR; and

(3) those of the following agencies of the Gouvernement du Québec: the Fonds de la recherche en santé du Québec (FRSQ), the Conseil québécois de la recherche sociale (CQRS), the Conseil des recherches en pêche et en agroalimentaire du Québec (CORPAQ) and the Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ).

**3b.** A scholarship provided for in this Regulation may be combined with

(1) the scholarship supplement granted within the scope of the Actions concertées of the Fonds FCAR, financial support for training periods for scholarship holders pursuing doctoral studies in Québec and Québec-France scholarship supplements;

(2) financial support granted under the Act respecting financial assistance for students (R.S.Q., c. A-13.3);

(3) the scholarships of the departments and agencies of the Gouvernement du Québec other than those mentioned in paragraph 3 of section 3a, provided that an agreement is reached between the department or agency and the Fonds FCAR;

(4) scholarships from the private sector; and

(5) scholarships from government agencies outside Québec that are not covered by paragraph 1 of section 3a.

The agencies of the Gouvernement du Québec referred to in subparagraph 3 of the first paragraph are agencies whose officers or employees must by law be appointed or remunerated in accordance with the Public Service Act (R.S.Q., c. F-3.1.1) or at least half of whose capital stock comes from the consolidated revenue fund. Those agencies do not include health and social services regional boards or institutions referred to in the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2), general and vocational colleges, bodies established under the Act respecting the Université du Québec (R.S.Q., c. U-1) and the Université du Québec."

**4.** The following is substituted for the heading of Subdivision 1 of Division II:

"*Québec-France scholarship supplements*".

**5.** The following is substituted for sections 4 and 5:

"**4.** Québec-France scholarship supplements are granted to encourage scholarship holders to undertake or pursue graduate research studies in France.

A maximum of 10 scholarship supplements are granted annually in addition to the scholarships that are renewed. In all, the Fonds FCAR grants a maximum of 25 scholarship supplements.

The maximum amount of such a scholarship supplement is \$1 500 for a 12-month academic year."

**6.** Section 6 is amended:

(1) by substituting the amount "\$4 000" for the amount "\$2 000" in paragraph 1;

2) by substituting the following for paragraph 3:

"(3) a flat allowance for living expenses of \$1 500 per month, indexed on the basis of the cost of living in the place where the training period is carried out."

**7.** Section 7 is amended by substituting the amount "\$20 000" for the amount "\$6 000".

**8.** The following is substituted for the heading of Division III:

"GENERAL COMPETITIONS".

**9.** The following is substituted for the heading of Subdivision 1 of Division III:

"*Master's research scholarships (Competition B-1)*".

**10.** Section 8 is amended by substituting the words “Master’s research scholarships” for the words “Master’s scholarships” and the words “research studies” for the word “studies”.

**11.** The following is substituted for section 9:

“9. The maximum amount of a master’s research scholarship is \$11 000 for a 12-month academic year.”.

**12.** The following is substituted for section 10:

“10. Within his 24-month eligibility period, a scholarship holder may receive up to 6 instalments. Each instalment shall correspond to one-third of the annual amount of the scholarship and shall cover a 4-month period of full-time study.”.

**13.** The following is substituted for the heading of Subdivision 2 of Division III:

*“Doctoral research scholarships (Competition B-2)”.*

**14.** Section 11 is amended by substituting the words “Doctoral research scholarships” for the words “Doctoral scholarships” and the words “doctoral research study program” for the words “doctoral program”.

**15.** The following is substituted for section 12:

“12. The maximum amount of a doctoral research scholarship is \$13 000 for a 12-month academic year.”.

**16.** The following is substituted for section 13:

“13. Within his 36-month eligibility period, a scholarship holder may receive up to 9 instalments. Each instalment shall correspond to one-third of the annual amount of the scholarship and shall cover a 4-month period of full-time study.”.

**17.** Section 14 is amended by striking out the words “A maximum of 60”.

**18.** The following is substituted for the first paragraph of section 15:

“15. The maximum amount of a postdoctoral research scholarship is \$22 000 for a 12-month training period. The training period shall last a minimum of 6 months and a maximum of 24 months.”.

**19.** The following is substituted for section 16:

“16. Within his 24-month eligibility period, a scholarship holder may receive up to 4 instalments. Each

instalment shall correspond to one-half of the annual amount of the scholarship and shall cover a 6-month period of full-time training.”.

**20.** The following is substituted for the heading of Division IV:

“SPECIAL COMPETITIONS”.

**21.** Section 18 is amended:

(1) by substituting the amount “\$13 000” for the amount “\$10 000” in the first paragraph;

(2) by substituting the amount “\$26 000” for the amount “\$20 000” in the second paragraph; and

(3) by adding the words “up to a maximum of \$20 000” at the end of the third paragraph.

**22.** Section 19 is amended by substituting the words “master’s or doctoral research level” for the words “master’s or doctoral level”.

**23.** The following is substituted for section 20:

“20. The maximum amount of a master’s research scholarship is \$11 000 and that of a doctoral research scholarship is \$13 000 for a 12-month academic year.”.

**24.** The following is substituted for section 21:

“21. Within his eligibility period of 24 months at the master’s level or 36 months at the doctoral level, a scholarship holder may receive up to 6 instalments of a master’s scholarship or up to 9 instalments of a doctoral scholarship. Each instalment shall correspond to one-third of the annual amount of the scholarship and shall cover a 4-month period of full-time study.”.

**25.** The following is substituted for the heading of Subdivision 3 of Division IV:

*“Scholarships of the ministère des Transports (Competition A-4)”.*

**26.** Section 22 is amended by substituting the words “master’s or doctoral research scholarships” for the words “master’s or doctoral scholarships”.

**27.** The following is substituted for section 23:

“23. The maximum amount of a master’s research scholarship is \$11 000 and that of a doctoral research scholarship is \$13 000 for a 12-month academic year.”.

**28.** The following is substituted for section 24:

“24. Within his eligibility period of 24 months at the master’s level or 36 months at the doctoral level, a scholarship holder may receive up to 6 instalments of a master’s scholarship or up to 9 instalments of a doctoral scholarship. Each instalment shall correspond to one-third of the annual amount of the scholarship and shall cover a 4-month period of full-time study.”.

**29.** The following is substituted for section 25:

“25. Scholarships from the Ministère des Transports may be combined with those from the agencies referred to in paragraph 1 of section 3a.”.

**30.** Section 26 is amended by substituting the words “master’s or doctoral research scholarships” for the words “master’s or doctoral scholarships”.

**31.** The following is substituted for section 27:

“27. The maximum amount of a master’s research scholarship is \$11 000 and that of a doctoral research scholarship is \$13 000 for a 12-month academic year.”.

**32.** The following is substituted for section 28:

“28. Within his eligibility period of 24 months at the master’s level or 36 months at the doctoral level, a scholarship holder may receive up to 6 instalments of a master’s scholarship or up to 9 instalments of a doctoral scholarship. Each instalment shall correspond to one-third of the annual amount of the scholarship and shall cover a 4-month period of full-time study.”.

**33.** The following is substituted for section 29:

“29. Scholarships from the Ministère des Ressources naturelles may be combined with those from the agencies referred to in paragraph 1 of section 3a. For any given year, a combination of scholarships shall not total more than \$22 500 at the master’s level or \$26 500 at the doctoral level, including the scholarship from Competition A-7. Any excess shall be deducted from the amount of the scholarship from Competition A-7.”.

**34.** Section 30 is amended by adding the word “research” before the word “level”.

**35.** The following is substituted for section 31:

“31. The maximum amount of a scholarship is \$20 000 for a 12-month academic year.”.

**36.** The following is substituted for section 32:

“32. Within his eligibility period of 24 months at the master’s level or 36 months at the doctoral level, a scholarship holder may receive up to 6 instalments of a master’s scholarship or up to 9 instalments of a doctoral scholarship. Each instalment shall correspond to one-third of the annual amount of the scholarship and shall cover a 4-month period of full-time study.”.

**37.** The following is substituted for section 33:

“33. Scholarships in the aerospace field may be combined with those from the agencies referred to in paragraph 1 of section 3a. Notwithstanding the foregoing, the Fonds FCAR limits a student’s total income to the annual salary that he would receive if he were working full-time. The employer institution shall set that salary and shall send an attestation thereof to the Fonds FCAR. Any excess shall be deducted from the amount of the scholarship from Competition A-8.”.

**38.** The following is substituted for section 34:

“34. A scholarship holder shall be reimbursed, upon submission of official receipts, for the portion of his annual tuition fees in excess of \$850, up to a maximum of \$20 000.”.

**39.** Section 35 is amended by substituting the words “graduate research studies” for the words “graduate studies”.

**40.** Section 36 is amended:

(1) by substituting the word “maximum” for the word “total” in the first paragraph; and

(2) by substituting the following for the second paragraph:

“The maximum amount of a master’s research scholarship is \$11 000 and that of a doctoral research scholarship is \$13 000 for a 12-month academic year.”.

**41.** The following is substituted for section 37:

“37. Within his eligibility period of 24 months at the master’s level or 36 months at the doctoral level, a scholarship holder may receive up to 6 instalments of a master’s scholarship or up to 9 instalments of a doctoral scholarship. Each instalment shall correspond to one-third of the annual amount of the scholarship and shall cover a 4-month period of full-time study.”.

**42.** Section 38 is struck out.

**43.** The following is substituted for section 39:

**39.** Québec-Acadie scholarships are granted to Acadian students who wish to undertake or pursue master's or doctoral research studies at a French-language university in Québec.

In addition to renewed scholarships, four additional master's or doctoral research scholarships shall be granted each year. The maximum amount of a master's research scholarship is \$11 000 and that of a doctoral research scholarship is \$13 000 for a 12-month academic year."

**44.** The following is substituted for section 40:

**40.** Within his eligibility period of 24 months at the master's level or 36 months at the doctoral level, a scholarship holder may receive up to 6 instalments of a master's scholarship or up to 9 instalments of a doctoral scholarship. Each instalment shall correspond to one-third of the annual amount of the scholarship and shall cover a 4-month period of full-time study."

**45.** The following is substituted for section 41:

**41.** Scholarships are granted to francophones from Western Canada who wish to undertake or pursue master's or doctoral research studies at a French-language university in Québec.

In addition to renewed scholarships, two additional master's or doctoral research scholarships shall be granted each year.

The maximum amount of a master's research scholarship is \$11 000 and that of a doctoral research scholarship is \$13 000 for a 12-month academic year."

**46.** The following is substituted for section 42:

**42.** Within his eligibility period of 24 months at the master's level or 36 months at the doctoral level, a scholarship holder may receive up to 6 instalments of a master's scholarship or up to 9 instalments of a doctoral scholarship. Each instalment shall correspond to one-third of the annual amount of the scholarship and shall cover a 4-month period of full-time study."

**47.** Subdivision 9 of Division IV is revoked.

**48.** Section 46 is amended by striking out the second sentence.

**49.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Draft Regulation

An Act respecting the Société des loteries du Québec (R.S.Q., c. S-13.1)

### Lottery video system — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the By-Law amending the By-Law respecting video lottery system, adopted by the Société des loteries du Québec, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of this draft regulation is to allow the introduction of bill acceptors on video lottery machines.

To that end, the draft regulation amends the mode of payment so that players can use paper money.

To date, study of the matter reveals the following impacts on citizens, businesses (SME in particular):

— a decrease of the administrative burden and operations for establishments where video lottery terminals are operated, because of a reduction in handling coins;

— an additional security measure for establishments where video lottery terminals are operated.

Additional information can be obtained by asking M<sup>e</sup> Lynne Roiter, Vice-president, Corporate Affairs, Loto-Québec, at telephone number (514) 499-5190 or at Fax number (514) 873-8999.

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to M<sup>e</sup> Lynne Roiter, Vice-president, Corporate Affairs, Loto-Québec, 500, rue Sherbrooke Ouest, Office 2000, Montréal (Québec) H3A 3G6.

The comments will be forwarded by the company to the Vice-First Minister and State Minister of Economy and Finance, who is responsible for the application of the Act respecting the Société des loteries du Québec.

MICHEL CRÊTE,  
*President and General Manager*

---